



AGENCE DE L'OCDE POUR L'ÉNERGIE NUCLÉAIRE
OECD NUCLEAR ENERGY AGENCY

Le Directeur général
The Director General

Dr. Shirley A. Jackson
Chairman
U.S. Nuclear Regulatory Commission
Washington, DC 20555-001
ETATS UNIS

Votre référence

Notre référence EN/S/4104

Date 11 October 1996

Dear Dr. Jackson,

It is my pleasure to invite the U.S. Nuclear Regulatory Commission to become a member of the OECD Nuclear Energy Agency's Information System on Occupational Exposure (ISOE).

Since its inception in 1993, the ISOE has been a mechanism for the collection of annual occupational exposure information from commercial nuclear power plants around the world, and for the exchange of information and experience among its utility and national authority members. Currently, 27 units from 12 utilities in the United States participate in the ISOE Programme, bringing the total of actively participating utilities to 61 from 22 countries. In addition, regulatory authorities from 16 countries participate in the Programme. The database contains occupational exposure data for 385 plants, most in operation but an expanding number in cold shutdown or some phase of decommissioning. This makes ISOE the largest occupational exposure database in the world.

The participation of utilities and authorities from Canada, Mexico, and the United States is co-ordinated through the ISOE North American Regional Technical Centre, located at the University of Illinois, and run by Dr. David Miller of Illinois Power Corporation. Dr. Miller is also currently the Chairman of the ISOE Steering Group, which provides management direction for the Programme on behalf of its participants. Dr. Miller and Dr. Ted Lazo, who is the Scientific Secretary of the ISOE Programme for the NEA, have discussed the Programme with Dr. William Morris, Dr. John Glenn and Ms. Cheryl Trotter of your staff.

Details of the Programme's structure are contained in the ISOE Terms and Conditions document which is enclosed for your consideration. Dr. Lazo would be pleased to answer any technical or organisational questions you may have concerning the Programme.

In view of the growing globalisation of information exchanges concerning the optimisation of radiation protection, I believe that it is mutually beneficial to have as broad an information base as possible, and thus I hope that the NRC will accept this invitation to join the ISOE Programme.

Yours sincerely,

Sam Thompson
Acting Director-General

9612050035 961127
PDR COMMS NRCC
CORRESPONDENCE PDR

encl.

14 October, 1996

**TERMS AND CONDITIONS FOR THE
OPERATION OF THE INFORMATION
SYSTEM ON OCCUPATIONAL
EXPOSURE (ISOE)***

The national regulatory authorities, or institutions representing them, designated in Annex I to these Terms and Conditions (hereinafter referred to as "Participating Authorities"), the nuclear electricity utilities designated in Annex I to these Terms and Conditions (hereinafter referred to as "Participating Utilities"), the Centre d'études sur l'évaluation de la protection dans le domaine nucléaire (CEPN), France, the Nuclear Power Engineering Corporation (NUPEC), Japan, and the University of Illinois, U.S.A. (hereinafter referred to as "Regional Technical Centres");

CONSIDERING that, as recommended by the International Commission on Radiological Protection, the principle of optimization of protection, or the ALARA principle, is of paramount importance in relation to the control of exposure of workers in nuclear installations;

CONSIDERING that the exchange and analysis of information on individual and collective radiation doses to the personnel of nuclear installations and to the employees of contractors, as well as on existing dose-reduction techniques, is essential to implement effective dose-control programmes and to apply the ALARA principle;

* As amended by the ISOE Steering Group under Article 12(b) of the Terms and Conditions (December 1994).

**CONDITIONS RELATIVES AU
FONCTIONNEMENT DU SYSTEME
D'INFORMATION SUR L'EXPOSITION
PROFESSIONNELLE (ISOE)***

Les autorités réglementaires nationales, ou les institutions les représentant, désignées à l'Annexe I des présentes Conditions (les "Autorités participantes"), les compagnies d'électricité nucléaire désignées à l'Annexe I (les "Compagnies participantes"), le Centre d'études sur l'évaluation de la protection dans le domaine nucléaire (CEPN), France, Nuclear Power Engineering Corporation (NUPEC), Japon, et l'Université de l'Illinois, USA (les "Centres techniques régionaux") ;

CONSIDERANT que le principe de l'optimisation de la protection, soit le principe dit ALARA, recommandé par la Commission Internationale de Protection Radiologique, est d'une importance capitale en matière de contrôle de l'exposition des travailleurs dans les installations nucléaires ;

CONSIDERANT que l'échange et l'analyse d'informations sur les doses individuelles et collectives d'irradiation reçues par le personnel des installations nucléaires et les employés des sous-traitants, ainsi que les techniques sur existantes de réduction des doses, sont indispensables pour mettre en oeuvre des programmes efficaces de contrôle des doses et pour appliquer le principe ALARA ;

* Telles qu'elles ont été amendées par le Groupe de Direction d'ISOE en vertu de l'article 12 (b) du présent Accord (décembre 1994).

CONSIDERING that a system based on international efforts to expand the data base available on levels and trends of occupational exposure and on dose-reduction techniques in the nuclear installations in different countries, would enhance the protection of workers when designing nuclear power plants and equipment and planning operation and maintenance at nuclear installations;

CONSIDERING that it is in the interest of the protection of workers in nuclear installations that both regulatory authorities and electricity utilities co-operate in the field of occupational dose control;

RECOGNIZING the differences in the respective roles of regulatory authorities and electricity utilities in the field, and the utilities' need to protect certain types of information;

CONSIDERING that the OECD Nuclear Energy Agency (OECD/NEA) is entrusted with encouraging the establishment between its Member countries of joint services for the protection of public health and the prevention of accidents in the nuclear industry;

CONSIDERING that the NEA Committee on Radiation Protection and Public Health supported the development of an international system for the exchange of information on occupational exposure within its Member countries and that the OECD Steering Committee for Nuclear Energy endorsed its setting up on 2nd October 1991;

CONSIDERING that the European Commission (EC) operates a System of collection and analysis of Job related Doses from nuclear power reactors in Europe;

CONSIDERANT qu'un système reposant sur les efforts internationaux visant à développer les bases de données disponibles sur les niveaux et les tendances en matière d'exposition professionnelle et les techniques de réduction des doses dans les installations nucléaires des différents pays, renforcerait la protection des travailleurs sur le plan de la conception des centrales et de l'équipement nucléaire et de la planification de l'exploitation et de l'entretien des installations nucléaires ;

CONSIDERANT qu'il est dans l'intérêt de la protection des travailleurs dans les installations nucléaires que les autorités réglementaires et les compagnies d'électricité coopèrent dans le domaine du contrôle des doses d'irradiation professionnelle ;

RECONNAISSANT les rôles différents que jouent les autorités réglementaires et les compagnies d'électricité dans ce domaine, et le besoin de ces dernières de protéger certains types d'information ;

CONSIDERANT que l'Agence de l'OCDE pour l'Energie Nucléaire (OCDE/AEN) a pour vocation d'encourager l'établissement par ses pays Membres d'entreprises communes pour la protection de la santé publique et la prévention des accidents dans l'industrie nucléaire ;

CONSIDERANT que le Comité de radioprotection et de santé publique de l'AEN a donné son appui au développement d'un système international pour l'échange d'informations sur l'exposition professionnelle entre ses pays Membres et que le Comité de Direction de l'Energie Nucléaire de l'OCDE a approuvé sa mise en oeuvre le 2 octobre 1991 ;

CONSIDERANT que la Commission Européenne (CE) gère un Système de collecte et d'analyse de doses reçues par les travailleurs dans les centrales nucléaires en Europe ;

CONSIDERING that an exchange of letters between the NEA and the EC constitutes the basis for the liaison and collaboration between the Information System on Occupational Exposure to be instituted in the framework of NEA and the EC System;

CONSIDERING that, according to an exchange of letters between the NEA and the International Atomic Energy Agency (IAEA), the IAEA has agreed to co-sponsor this Information System on Occupational Exposure for an experimental period of two years starting on 21st September 1993, and has also agreed to perform the functions of Regional Technical Centre and of Regional Co-ordinator for designated IAEA Member countries, which are not Member countries of the NEA, under these Terms and Conditions;

AGREE to set up and participate in the operation of an Information System on Occupational Exposure (hereinafter referred to as "ISOE") under the Terms and Conditions set out below:

ARTICLE 1

Objectives and scope of ISOE

a) The Participants referred to in the first paragraph of the Preamble, in accordance with these Terms and Conditions, shall co-operate in the setting up and operation of a System (ISOE) for the exchange of information on occupational exposure in the operation of nuclear power plants, and for the compilation and analysis of the information collected. The objective of ISOE is to make available to the Participants:

- broad and regularly updated information on methods to improve the protection of workers and on occupational exposure in nuclear power plants;

CONSIDERANT qu'un échange de lettres entre l'AEN et la CE fournit la base de la liaison et de la collaboration entre le Système d'information sur l'exposition professionnelle devant être créé dans le cadre de l'AEN et le Système de la CE ;

CONSIDERANT que suite à un échange de lettres entre l'AEN et l'Agence Internationale de l'Energie Atomique (AIEA), l'AIEA a accepté de co-parrainer ce Système d'information sur l'exposition professionnelle, à titre expérimental, pour une période de deux ans à compter du 21 septembre 1993 et de remplir les fonctions de Centre technique régional et de Coordinateur régional pour certains Etats Membres de l'AIEA qui ne sont pas membres de l'AEN conformément aux présentes Conditions ;

SONT CONVENUS de créer un Système d'information sur l'exposition professionnelle ("ISOE") et de participer à son fonctionnement, conformément aux Conditions arrêtées ci-dessous :

ARTICLE 1

Objectifs et champ d'application d'ISOE

a) Les Participants mentionnés au premier paragraphe du Préambule, conformément aux présentes Conditions, coopèrent à l'institution et au fonctionnement d'un Système pour l'échange d'informations sur l'exposition professionnelle (ISOE) au cours du fonctionnement des centrales nucléaires, ainsi qu'à la compilation et à l'analyse des informations ainsi recueillies. L'objectif d'ISOE est de mettre à la disposition des Participants :

- un large volume d'informations, mises à jour régulièrement, sur les méthodes utilisées pour améliorer la protection des travailleurs et sur l'exposition professionnelle dans les centrales nucléaires ;

- a mechanism for dissemination of information on the issues, including evaluation and analysis of the data assembled, as a contribution to the optimisation of radiation protection.

b) The conditions for the supply of data to ISOE and for access to the information stored therein are described in Article 3 with respect to Participating Utilities and in Article 5 with respect to Participating Authorities, as well as in Annex II hereto.

ARTICLE 2

Regional technical centres

a) ISOE shall be organized in a decentralised form on a regional basis. In each region, as defined below, ISOE shall be operated by a Regional Technical Centre, responsible for providing the services defined in paragraph (b) of this Article.

b) The Regional Technical Centres shall collect, input, quality control, store, and provide retrieval services for data on occupational exposure and dose reduction techniques, as well as manage and analyze such data, as defined in Annex II hereto.

c) The Centres shall be so organized as to ensure that all the data collected by ISOE in the various regions are transferred between them and accessible at each Centre.

d) These Centres shall be:

- i) The University of Illinois for the North American countries and Canada (the North American Region);

- un mécanisme pour la diffusion des informations sur ces questions, ainsi que pour l'évaluation et l'analyse des données collectées en vue de contribuer à l'optimisation de la radioprotection.

b) Les conditions régissant la communication des données à ISOE et l'accès aux informations contenues dans le Système sont décrites à l'article 3 en ce qui concerne les Compagnies participantes et à l'article 5 en ce qui concerne les Autorités participantes, ainsi qu'à l'Annexe II des présentes Conditions.

ARTICLE 2

Centres techniques régionaux

a) ISOE est organisé de manière décentralisée sur une base régionale. Dans chaque région, définie ci-après, ISOE sera mis en oeuvre par un Centre technique régional, chargé de fournir les services visés au paragraphe (b) de cet article.

b) Les Centres techniques régionaux sont chargés de la collecte, de l'introduction, du contrôle de qualité, du stockage et des services de recherche des données sur l'exposition professionnelle et les techniques de réduction des doses, ainsi que de la gestion et de l'analyse de ces données, conformément aux conditions définies à l'Annexe II.

c) Les Centres sont organisés de manière à assurer que toutes les données recueillies dans le cadre d'ISOE dans les différentes régions, sont transférées entre eux et disponibles dans chaque Centre.

d) Ces Centres sont:

- i) l'Université de l'Illinois pour les Etats-Unis d'Amérique et le Canada (la région nord-américaine);

- ii) the CEPN (France) for the European countries (the European Region);
- iii) the NUPEC (Japan) for Pacific countries (the Pacific Region);
- iv) the IAEA ISOE Centre for IAEA Member States which are not Member countries of the NEA.

ARTICLE 3

Participating utilities

- a) Each Participating Utility shall supply to the Regional Technical Centre concerned the relevant data on occupational exposure and dose reduction techniques needed for the operation of ISOE, as defined in Annex II hereto, which are freely at its disposal and the transmission of which is not subject to any contractual and/or legal restrictions.
- b) Participating Utilities shall have access to the data contained in the data base, as defined in Annex II hereto.
- c) Participating Utilities shall also receive all analysis reports prepared on the basis of the data available within ISOE and any other study, compilation or review prepared under the instruction of the Steering Group set up under Article 6 of these Terms and Conditions.

- ii) le CEPN (France) pour les pays européens (la région européenne) ;
- iii) le NUPEC (Japon) pour les pays de la zone du Pacifique (Région du Pacifique) ;
- iv) le Centre AIEA-ISOE pour certains Etats Membres de l'AIEA qui ne sont pas membres de l'AEN.

ARTICLE 3

Compagnies participantes

- a) Chaque Compagnie participante communique au Centre technique régional concerné les données pertinentes sur l'exposition professionnelle et les techniques de réduction des doses nécessaires pour le fonctionnement d'ISOE, conformément aux conditions définies à l'Annexe II, qui sont librement à sa disposition et dont la transmission ne fait l'objet d'aucune restriction contractuelle ou légale.
- b) Les Compagnies participantes ont accès aux données contenues dans la base de données conformément aux conditions définies à l'Annexe II.
- c) Les Compagnies participantes reçoivent également tous les rapports d'analyse préparés sur la base des données disponibles dans le cadre d'ISOE, ainsi que toute autre étude, compilation ou compte rendu préparés conformément aux instructions du Groupe de direction créé à l'article 6 des présentes Conditions.

ARTICLE 4

National and regional co-ordinators

a) Participating Utilities in each Region/Country may jointly designate an organisation acting as Regional/National Co-ordinator in order to facilitate their participation in the ISOE.

b) The task of Regional/National Co-ordinators shall be to serve as a channel for the relationship of the Participating Utilities with ISOE in the respective regions/countries, and in particular to:

- represent the Participating Utilities in the Steering Group;
- assist the Participating Utilities in their operational relationship with the relevant Regional Technical Centre;
- facilitate the transfer of the financial contributions to be provided by the Participating Utilities to the relevant Regional Technical Centre.

ARTICLE 5

Participating authorities

a) Each Participating Authority shall supply to the Regional Technical Centre concerned relevant information on occupational exposure and dose reduction techniques resulting from compilations, studies, reviews and research at its disposal, which is considered useful to the operation of ISOE as determined by the Steering Group and the transmission of which is not subject to any contractual and/or legal restrictions.

ARTICLE 4

Coordinateurs régionaux et nationaux

a) Une organisation peut être désignée en tant que Coordinateur régional ou national d'un commun accord par les Compagnies participantes dans chaque région ou chaque pays pour être chargée de faciliter leur participation à ISOE.

b) La tâche de chaque Coordinateur régional ou national est d'agir comme intermédiaire dans les relations des Compagnies participantes avec ISOE, dans les divers régions ou pays et, en particulier:

- de représenter les Compagnies participantes au sein du Groupe de direction ;
- d'assister les Compagnies participantes dans le cadre de leurs relations opérationnelles avec le Centre technique régional concerné ;
- de faciliter le transfert des contributions financières dues par les Compagnies participantes au Centre technique régional concerné.

ARTICLE 5

Autorités participantes

a) Chaque Autorité participante communique au Centre technique régional concerné les données pertinentes sur l'exposition professionnelle et les techniques de réduction des doses provenant des compilations, études, comptes rendus et travaux de recherche à sa disposition considérées comme utiles au fonctionnement d'ISOE conformément aux directives du Groupe de direction, et dont la transmission ne fait l'objet d'aucune restriction contractuelle ou légale.

b) Participating Authorities shall have access to the information available within ISOE as defined in Annex II hereto.

c) Participating Authorities shall also receive analysis reports prepared on the basis of the data available within ISOE and other studies, compilations or reviews prepared within ISOE, as determined by the Steering Group.

ARTICLE 6

ISOE Steering Group

a) ISOE shall be operated under the control of a Steering Group constituted under this Article.

b) The Steering Group shall consist of members from each participating country designated by the Participating Utilities and by the Participating Authorities according to the distribution indicated in Annex III hereto. A representative of each Regional Technical Centre will participate in the Steering Group in an advisory capacity. The OECD/NEA shall also be invited to be represented in an advisory capacity in the Steering Group and to perform Secretariat functions for its meetings. A Representative of the European Commission may be invited to the meetings of the Steering Group in an observer capacity. Each member or representative may be replaced by an alternate if he or she is unable to attend a meeting of the Steering Group. The names of the designated members and representatives shall be communicated in writing to the OECD/NEA by their respective organisations. The OECD/NEA shall communicate to the Participants the list of the members of the Steering Group.

b) Les Autorités participantes ont accès aux informations disponibles dans le cadre d'ISOE, conformément aux conditions définies à l'Annexe II.

c) Les Autorités participantes reçoivent également tous les rapports d'analyse préparés sur la base des données disponibles dans le cadre d'ISOE, ainsi que toutes autres études, compilations ou comptes rendus préparés dans le cadre d'ISOE, conformément aux instructions du Groupe de direction.

ARTICLE 6

Groupe de direction d'ISOE

a) La gestion d'ISOE est placée sous le contrôle du Groupe de direction, institué en vertu de cet Article.

b) Le Groupe de direction se compose de membres émanant de chaque pays participant, désignés par les Compagnies participantes, et de membres représentant les Autorités participantes, conformément à la répartition fixée à l'Annexe III des présentes Conditions. Un représentant de chaque Centre technique régional peut y participer à titre consultatif. L'AEN/OCDE est également invitée à être représentée au Groupe de direction à titre consultatif et à assurer le secrétariat de ses réunions. Un représentant de la Commission Européenne peut être invité aux réunions du Groupe de direction en tant qu'observateur. Chaque membre ou représentant peut être remplacé par un suppléant s'il ne lui est pas possible d'assister à une réunion du Groupe de direction. Les noms des membres et des représentants désignés sont communiqués par écrit à l'AEN/OCDE par leurs organisations respectives. L'AEN/OCDE communique aux Participants la liste des membres du Groupe de direction.

c) The Steering Group shall in particular:

- i) adopt for each year the programme of work of ISOE and approve the annual activity report;
- ii) establish the policy for publication or any other form of dissemination of the results of the work of ISOE and define the formats used for the collection of data;
- iii) create such subgroups and/or ad hoc technical working groups as may be required for the operation of ISOE;
- iv) make such rules, directives and regulations, consistent with the objectives and provisions of these Terms and Conditions, as may be required for the sound management of ISOE;
- v) Consider any matters submitted to it by the Participants or the OECD/NEA;
- vi) Carry out the other functions conferred upon it by these Terms and Conditions.

d) The Steering Group shall elect a Chairman and a Vice-Chairman from amongst its members. It shall meet in regular session at least once a year and shall be convened by the OECD/NEA Secretariat after consultation with the Chairman. A special session shall be convened within a reasonable time after the Chairman has received a written request from a member having demonstrated the need therefore.

c) Le Groupe de direction est chargé notamment :

- i) d'adopter chaque année le programme de travail d'ISOE et d'approuver le rapport annuel d'activité ;
- ii) d'arrêter la politique relative à la publication ou à toute autre forme de diffusion des résultats des travaux d'ISOE et de définir les formats utilisés pour la collecte de données ;
- iii) de créer sur une base ad hoc des groupes de travail techniques ou sous-groupes nécessaires au fonctionnement d'ISOE ;
- iv) d'établir les règles, directives et règlements, compatibles avec les objectifs et les dispositions des présentes Conditions, nécessaires au bon fonctionnement d'ISOE ;
- v) de statuer sur toute question soumise par les Participants ou par l'AEN/OCDE ;
- vi) d'exécuter toute autre tâche qui lui serait confiée en vertu des présentes Conditions.

d) Le Groupe de direction élit un Président et un Vice-Président parmi ses membres. Il se réunit en session ordinaire au moins une fois par an sur la convocation du Secrétariat de l'AEN/OCDE après consultation du Président. Une session spéciale est convoquée dans des délais raisonnables après réception, par le Président, d'une demande écrite de la part d'un membre qui en démontre le besoin.

e) The Steering Group shall operate and reach its decisions to the greatest possible extent on a mutually-agreed basis. Where a formal vote is required, decisions shall be adopted by a two-thirds majority of the votes cast, unless otherwise provided under these Terms and Conditions. The presence of half the number of the members of the Steering Group shall be required to constitute a quorum for transactions of business in its meetings.

f) Subject to any additional rules which may be adopted by the Steering Group in consultation with the OECD/NEA Secretariat, it shall apply the rules of procedure of the OECD.

g) The Steering Group shall keep the OECD Steering Committee for Nuclear Energy regularly informed of the general progress of work, through the NEA Committee on Radiation Protection and Public Health.

ARTICLE 7

OECD Nuclear Energy Agency

a) In accordance with its Statute, the OECD/NEA shall encourage the broadest possible participation in ISOE by its Member countries, and shall endeavour to co-ordinate it with other OECD/NEA activities in this field.

b) The OECD/NEA is invited to perform Secretariat functions for the meetings of the Steering Group and provide the co-ordinating services necessary for an effective operation of ISOE. It is invited in particular:

- i) to advise the Steering Group with a view to ensuring that ISOE is administered in accordance with these Terms and Conditions;

e) Le Groupe de direction opère et prend ses décisions par voie de consensus dans la mesure du possible. Toutefois, si un vote formel est requis, les décisions sont prises à la majorité des deux tiers du nombre de votes exprimés, sauf s'il en est prévu autrement en vertu des présentes Conditions. La moitié des membres du Groupe de direction constitue le quorum pour délibérer valablement en séance.

f) Sous réserve des règles complémentaires susceptibles d'être adoptées par le Groupe de direction en concertation avec le Secrétariat de l'AEN/OCDE, le Groupe de direction applique le Règlement de procédure de l'OCDE.

g) Le Groupe de direction informe régulièrement le Comité de Direction de l'Energie Nucléaire de l'OCDE de l'avancement des travaux par l'intermédiaire du Comité de radioprotection et de santé publique de l'AEN.

ARTICLE 7

Agence de l'OCDE pour l'énergie nucléaire

a) Conformément à ses Statuts, l'AEN/OCDE encouragera une participation aussi large que possible de la part de ses pays Membres à ISOE; elle s'efforcera de coordonner celui-ci avec ses autres activités dans ce domaine.

b) L'AEN/OCDE est invitée à assurer le secrétariat des réunions du Groupe de direction ainsi que la coordination requise pour le fonctionnement efficace d'ISOE. Elle est invitée notamment à :

- i) conseiller le Groupe de direction en vue d'assurer qu'ISOE est géré en conformité avec les présentes Conditions ;

- ii) to foster effective co-ordination of activities between the Regional Technical Centres;
- iii) to assist in the preparation each year of a draft programme of work and an activity report.

ARTICLE 8

Finance

- a) The activities of ISOE shall be financed on a regional basis. Therefore, the expenditure resulting from the operation of ISOE by each Regional Technical Centre shall be borne by the Participating Utilities and the Participating Authorities in the corresponding Region.
- b) The apportionment of this expenditure between Participants in each Region shall be established on a country by country basis by direct arrangements between the Participating Utilities and the Participating Authorities within each country in that Region.
- c) Each Participant shall bear all the costs of its own activities for the participation in ISOE besides the contribution it will provide to the respective Regional Technical Centre for the operation of ISOE according to paragraphs (a) and (b) above.

ARTICLE 9

Information management

- a) This Article sets forth the general provisions applicable to the collection, handling, protection and dissemination of information under these Terms and Conditions. Additional rules and procedures shall, where necessary, be adopted by the Steering Group acting by unanimity and in conformity with this Article.

- ii) encourager une coordination efficace des activités entre les Centres techniques régionaux ;
- iii) aider à la préparation chaque année d'un projet de programme de travail et d'un rapport d'activité.

ARTICLE 8

Financement

- a) Les activités d'ISOE sont financées sur une base régionale. En conséquence, les dépenses résultant du fonctionnement d'ISOE encourues par chaque Centre technique régional sont à la charge des Compagnies participantes et des Autorités participantes, dans la région correspondante.
- b) La répartition de ces dépenses entre les Participants de chaque région est effectuée au moyen d'arrangements conclus directement, pays par pays, entre les Compagnies participantes et les Autorités participantes au sein de chaque pays dans cette région.
- c) Chaque Participant prend à sa charge les frais afférents à sa propre participation à ISOE, autres que la contribution aux frais encourus par chaque Centre technique régional pour le fonctionnement d'ISOE, conformément aux paragraphes (a) et (b) ci-dessus.

ARTICLE 9

Gestion de l'information

- a) Le présent article a pour objet de fixer les dispositions générales applicables à la collecte, la gestion, la protection et la diffusion des informations recueillies en vertu des présentes Conditions. Des règles et procédures supplémentaires pourront, en cas de besoin, être adoptées par le Groupe de direction se prononçant à l'unanimité, conformément au présent article.

b) No information arising from the System may be published or otherwise released unless authorized by the Steering Group; this excludes publication of proprietary information which may be contained in the data base.

c) For the purposes of this Article, proprietary information shall mean information acquired, prior to or outside the ISOE, of a confidential nature such as trade secrets and know-how which is appropriately marked, provided such information:

- i) is not generally known or publicly available from other sources;
- ii) has not previously been made available by the owner to others without obligation concerning its confidentiality; and
- iii) is not already in the possession of the recipient Participant without any obligation concerning its confidentiality. The Regional Technical Centres and the other Participants shall take all necessary measures in accordance with this Article, the laws of their respective countries and international law to protect proprietary information provided to ISOE. It shall be the responsibility of the Participating Utilities supplying proprietary information to identify the information as such and to ensure that it is appropriately marked.

b) Aucune information provenant du Système ne peut être publiée ou être autrement diffusée sans l'autorisation du Groupe de direction; la publication des informations privilégiées ("proprietary information") contenues dans la base de données est exclue.

c) Aux fins du présent article, il faut entendre par information privilégiée toutes les informations obtenues, avant ou en dehors du cadre d'ISOE, de nature confidentielle, telles que les secrets commerciaux et le savoir-faire, qui sont revêtues d'une marque appropriée, à la condition que ces informations :

- i) ne soient pas en général connues ou déjà mises à la disposition du public par d'autres sources ;
- ii) n'aient pas été précédemment mises à la disposition d'autres personnes par leurs propriétaires sans leur imposer l'obligation de les garder confidentielles ; et
- iii) ne se trouvent pas déjà en possession du Participant destinataire sans l'obligation de les garder confidentielles. Les Centres techniques régionaux et les autres Participants prendront toutes les mesures nécessaires conformément au présent article, aux législations nationales de leurs pays respectifs et au droit international, pour protéger les informations privilégiées communiquées à ISOE. Il appartiendra à chaque Compagnie participante qui fournit des informations privilégiées d'identifier ces informations en tant que telles et de veiller à ce qu'il y figure une marque appropriée.

d) Reports of all work performed under these Terms and Conditions and the results thereof, including studies, assessments, analyses, evaluations, compiled in the manner and format decided by the Steering Group shall be prepared and regularly disseminated to all Participants and other interested organisations according to the rules and within the limits established by the Steering Group.

ARTICLE 10

Accession to ISOE

a) Each Participant shall notify the Director General of the OECD/NEA, through the relevant Regional/National Co-ordinator, if appropriate, that it accepts these Terms and Conditions for the operation of ISOE. On accession of a new Participant, the proportional shares in the contribution to the operational costs incurred by the relevant Regional Technical Centre may need to be adjusted to take account of such accession.

b) The Director General of the OECD/NEA shall inform all other Participants of the notifications of acceptance so received.

ARTICLE 11

Withdrawal of participants

a) Any Participant may withdraw from these Terms and Conditions at any time by giving three months' written notice to the Director General of the OECD/NEA and the relevant Regional/National Co-ordinator. The withdrawal of a Participant shall not affect the rights and obligations of other Participants (including access to information already provided to ISOE by the withdrawing Participant), except that the proportional shares in the contribution to the operational costs incurred by the relevant Regional Technical Centre may need to be adjusted to take account of such withdrawal.

d) Des rapports sur tous les travaux effectués en vertu des présentes Conditions et sur leurs résultats, y compris les études, estimations, analyses, évaluations, compilées de la façon et selon le format définis par le Groupe de direction, sont préparés et diffusés régulièrement à tous les Participants et autres organisations intéressées conformément aux règles et dans le cadre des limites établies par le Groupe de direction.

ARTICLE 10

Adhésion à ISOE

a) Chaque Participant notifiera au Directeur général de l'AEN/OCDE, le cas échéant par l'intermédiaire du Coordinateur régional ou national, qu'il accepte les présentes Conditions pour la mise en oeuvre d'ISOE. Au moment de l'admission d'un nouveau Participant, les parts proportionnelles des contributions aux frais de fonctionnement encourus par le Centre technique régional concerné sont ajustées pour tenir compte de cette adhésion.

b) Le Directeur général de l'AEN/OCDE informera tous les autres Participants des notifications d'acceptation ainsi reçues.

ARTICLE 11

Retrait de participants

a) Tout Participant peut dénoncer les présentes Conditions à tout moment, en donnant un préavis de trois mois au Directeur général de l'AEN/OCDE, le cas échéant par l'intermédiaire du Coordinateur régional ou national. Le retrait d'un Participant n'affecte pas les droits et obligations des autres Participants (y compris l'accès aux informations déjà fournies à ISOE par le Participant qui se retire), exception faite des parts proportionnelles de la contribution aux frais de fonctionnement encourus par le Centre technique régional concerné, qui peuvent devoir être ajustées pour tenir compte de ce retrait.

b) The Director General of the OECD/NEA shall inform all other Participants of the notifications of withdrawal so received.

ARTICLE 12

Final provisions*

a) These Terms and Conditions shall enter into force on 1st January 1992 and shall remain in force for an initial period of three years from that date. They may be extended thereafter by agreement of the Participants acting through the Steering Group.

b) These Terms and Conditions and their Annexes may be amended at any time in writing by the Participants acting by unanimity through the Steering Group.

b) Le Directeur général de l'AEN/OCDE informera tous les autres Participants des notifications de retrait ainsi reçues.

ARTICLE 12

Clauses finales*

a) Les présentes Conditions entreront en vigueur le 1er janvier 1992 pour une durée initiale de trois ans à compter de cette date. Elles pourront être prorogées par accord entre les Participants se prononçant au sein du Groupe de direction.

b) Les présentes Conditions et leurs Annexes pourront être modifiées par écrit à tout moment par les Participants se prononçant à l'unanimité au sein du Groupe de direction.

* These Terms and Conditions were extended from 1st January 1995 for a period of four years [NEA/ISOE/DOC(95)1].

* Les présentes Conditions ont été prorogées à compter du 1er janvier 1995 pour une nouvelle période de quatre ans [NEA/ISOE/DOC(95)1].

ANNEX I/ANNEXE I

Participants in the NEA Information System on Occupational Exposure, as of April 1996. /
Les Participants au Système d'information de l'AEN sur l'exposition professionnelle, à la date
du avril 1996.

UTILITIES / COMPAGNIES

Country/Pays	Utility/Compagnie	Plant Name/ Nom de la centrale
Belgium/ Belgique	- Electrabel	Doel 1, 2, 3, 4 Tihange 1, 2, 3
Brazil	- Furnas Centrais Eletricas SA	Angra 1
Canada	- Ontario Hydro	Bruce A1, A2, A3, A4 B5, B6, B7, B8 Pickering A1, A2, A3, A4 B1, B2, B3, B4 Darlington 1, 2, 3, 4 Gentilly 2 Point Lepreau
	- Hydro Quebec	
	- New Brunswick Electric Power Company	
China/ Chine	- Guangdong Nuclear Power Joint Venture Co., Ltd	Guangdong 1, 2
	- Quin Shan Nuclear Power Co.	Quinshan 1
Czech Republic/ République Tcheque	- Electrostation Dukovany	Dukovany 1, 2, 3, 4
Finland/ Finlande	- Imatran Voima Oy	Loviisa 1, 2
	- Teollisuuden Voima Oy	Olkiluoto 1, 2
France	- Electricité de France	Belleville 1, 2 Blayais 1, 2, 3, 4 Bugey 2, 3, 4, 5 Cattenom 1, 2, 3, 4 Chinon B1, B2, B3, B4 Cruas 1, 2, 3, 4 Dampierre 1, 2, 3, 4 Fessenheim 1, 2 Flamanville 1, 2 Golfech 1, 2 Gravelines 1, 2, 3, 4, 5, 6 Nogent 1, 2 Paluel 1, 2, 3, 4 Penly 1, 2 Saint-Alban 1, 2 Saint Laurent B1, B2 Tricastin 1, 2, 3, 4

Country/Pays	Utility/Compagnie	Plant Name/ Nom de la centrale
Germany/ Allemagne	- Energie-Versorgung Schwaben AG (EVS)	Obrigheim
	- Badenwerk AG (BW)/EVS	Philippsburg 1, 2
	- Bayernwerk AG (BAG)	Grafenrheinfeld
	- BAG/Isar-Amperwerk AG (IAW)	Isar 1
	- Ostbayrische Energieversorgungs-AG/ Stadtwerke München	
	(BAG/IAW/OBAG/SWM)	Isar 2
	- PreussenElektra AG (PE)	Unterweser
		Brokdorf
		Würgassen
		Stade
	- Neckarwerke AG, TWS Stuttgart	Gemeinschafts - Kernkraftwerk Neckar, Neckarwestheim (GKN) 1, 2
	- Hamburgische Elektricitäts-WerkeAG (HEW)	Brunsbüttel
	- HEW and PE	Krömmel,
	- RWE Energie AG	Biblis A, B Mülheim-Kärlich
	- Kernkraftwerke Gundremmingen Betriebsgesellschaft mbH (KGB)	Gundremmingen B, C
Hungary/ Hongrie	- Vereinigte Elektrizitätswerke Westfalen AG (VEW)	Emsland
	- Gemeinschaftskernkraftwerk Grohnde GMBH	Grohnde
Italy/ Italie	- Magyar Vilamos M vek Rt.	PAKS 1, 2, 3, 4
	- Ente Nazionale per l'Energia Elettrica	Caorso Garigliano Latina (GCR) Trino
Lithuania/ Lituanie	- Minatomenergoprom	Ignalina 1, 2

Country/Pays	Utility/Compagnie	Plant Name/ Nom de la centrale
Japan/ Japon	<ul style="list-style-type: none"> - Hokkaido Electric Power Co. - Tohoku Electric Power Co. - Tokyo Electric Power Co. - Chubu Electric Power Co. - Hokuriku Electric Power Co. - Kansai Electric Power Co. - Chugoku Electric Power Co. - Shikoku Electric Power Co. - Kyushu Electric Power Co. - Japan Atomic Power Co. - Power Reactor and Nuclear Fuel Development Corporation (PNC) 	Tomari 1, 2 Onagawa 1, 2 Fukushima Daiichi 1,2,3,4,5,6 Fukushima Daini 1,2,3,4 Kashiwazaki Kariwa 1,2,3,4,5,6 Hamaoka 1, 2, 3, 4 Shika Mihama 1, 2, 3 Takahama 1, 2, 3, 4 Ohi 1, 2, 3, 4 Shimane 1, 2 Ikata 1, 2, 3 Genkai 1, 2, 3 Sendai 1, 2 Tokai 1, 2 Tsuruga 1, 2 Fugen ATR
Korea/ Corée	<ul style="list-style-type: none"> - Korean Electric Power Corp. 	Wolsong 1 Kori 1, 2, 3, 4 Uljin 1, 2 Yonggwang 1, 2, 3, 4
Mexico/ Mexique	<ul style="list-style-type: none"> - Comisión Federal de Electricidad 	Laguna Verde 1, 2
Netherlands/ Pays-Bas	<ul style="list-style-type: none"> - N.V. EPZ - NCGKN 	Borssele Dodewaard
Romania/ Roumanie	<ul style="list-style-type: none"> - National Electricity Company 	Cernavoda 1
Slovenia/ Slovénie	<ul style="list-style-type: none"> - Nuklearna Elektrana Krsko 	Krsko 1
South Africa/ Afrique du Sud	<ul style="list-style-type: none"> - Eskom 	Koeberg 1, 2
Spain/ Espagne	<ul style="list-style-type: none"> - UNESA 	Almaraz 1, 2 Asco 1, 2 Cofrentes Santa Maria de Garona Trillo Vandellós 2 Jose Cabrera

Country/Pays	Utility/Compagnie	Plant Name/ Nom de la centrale
Sweden/ Suède	<ul style="list-style-type: none"> - Barsebäck Kraft AB - Forsmarks Kraftgrupp AB - OKG AB - Vattenfall AB 	Barsebäck 1, 2 Forsmark 1, 2, 3 Oskarshamn 1, 2, 3 Ringhals 1, 2, 3, 4
Switzerland/ Suisse	<ul style="list-style-type: none"> - Kernkraftwerk Leibstadt AG (KKL) - Forces Motrices Bernoises (FMB) - Nordostschweizerische kraftwerke AG (NOK) - Kernkraftwerk Gosgen-Daniken (KGD) 	Leibstadt Muhleberg Beznau 1, 2 Gosgen
United Kingdom/ Royaume Unis	<ul style="list-style-type: none"> - Nuclear Electric 	Sizewell B
United States/ Etats-Unis	<ul style="list-style-type: none"> - Commonwealth Edison Co. - Illinois Power Co. - Pennsylvania Power & Light - Southern California Edison - Pacific Gas and Electric Company, - Power Authority of the State of New York, - Indiana and Michigan Power Company - General Public Utilities, 	Braidwood 1, 2 Byron 1, 2 Dresden 1, 2, 3 LaSalle County 1, 2 Quad Cities 1, 2 Zion 1, 2 Clinton 1 Susquehanna 1, 2 San Onofre 1, 2, 3 Diablo Canyon 1, 2 Indian Point 3 D.C. Cook 1, 2 TMI 1, 2 Oyster Creek 1 Saxton 1

REGULATORY AUTHORITIES / AUTORITES REGLEMENTAIRES

Country / Pays	Regulatory Authorities / Autorités réglementaires
Belgium/Belgique	Service de la Sécurité Technique des Installations
Brazil/Brésil	National Nuclear Energy Commission
Canada	Atomic Energy Control Board (AECB)
China/Chine	China National Nuclear Corporation (CNNC)
Czech Republic	State Office for Nuclear Safety
Finland/Finlande	Säteilyturvakeskus (STUK)
France	Ministère du travail, et des affaires sociales, Represented by the Office de Protection contre les Rayonnements Ionisants (OPRI)
Germany/Allemagne	Bundesministerium Für Umwelt, Naturschutz und Reactorsicherheit
Italy/Italie	Agenzia Nazionale per la Protezione dell'Ambiente (ANPA)
Japan/Japon	Science and Technology Agency (STA), and Agency of Natural Resources and Energy of the Ministry of International Trade and Industry (MITI)
Korea/Corée	Ministry of Science and Technology (MOST) Korea Institute of Nuclear Safety (KINS)
Netherlands/Pays-Bas	Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid
Romania/Romanie	National Commission for Nuclear Activities Control
Slovenia/Slovanie	Slovenian Nuclear Safety Administration (SNSA)
Spain/Espagne	Consejo de Seguridad Nuclear
Sweden/Suède	Statens strålskyddsinstitut (SSI)
Switzerland/Suisse	Office Fédéral de l'Énergie, Division principale de la Sécurité des Installations Nucléaires, DSN
United Kingdom/ Royaume Uni	Nuclear Installations Inspectorate

ISOE REGIONAL TECHNICAL CENTRES/ CENTRES TECHNIQUES REGIONAUX ISOE

European Region/ Région européenne	Centre d'étude sur l'évaluation de la protection dans le domaine nucléaire (CEPN), Fontenay-aux-Roses, France
Asian Region/ Région du Pacifique	Nuclear Power Engineering Corporation (NUPEC), Tokyo, Japan
North American Region/ Région nord-américaine	University of Illinois, Champagne-Urbana, Illinois, U.S.A.
Non-NEA Countries/Pays non-membres de l'AEN	International Atomic Energy Agency (IAEA), Vienna, Austria Agence Internationale de l'Energie Atomique (AIEA), Vienne, Autriche

COUNTRY - REGIONAL TECHNICAL CENTRE AFFILIATIONS/ AFFILIATIONS PAYS - CENTRES TECHNIQUES REGIONAUX

Country/Pays	Regional Technical Centre/ Centre Technique Régionaux
Belgium/Belgique	ERTC
Brazil/Brésil	IAEARTC
Canada	NARTC
China/Chine	IAEARTC
Czech Republic/République Tchèque	ERTC
Finland/Finlande	ERTC
France	ERTC
Germany/Allemagne	ERTC
Hongary/Hongrie	ERTC
Italy/Italie	ERTC
Japan/Japon	ARTC
Korea/Corée	ARTC
Lithuania/Lituanie	IAEARTC
Mexico/Mexique	NARTC
Netherlands/Pays-Bas	ERTC
Slovenia/Slovenie	IAEARTC
South Africa/Afrique du Sud	IAEARTC
Spain/Espagne	ERTC
Sweden/Suède	ERTC
Switzerland/Suisse	ERTC
United Kingdom/Royaume-Uni	ERTC
United States/Etats-Unis	NARTC
ARTC:	Asian Regional Technical Centre
ERTC:	European Regional Technical Centre
IAEARTC:	IAEA Regional Technical Centre
NARTC:	North American Regional Technical Centre

INTERNATIONAL COOPERATION / CO-OPERATION INTERNATIONALE

- European Commission (EC)/Commission Européenne (CE)
- World Association of Nuclear Operators, Paris Centre (WANO PC)/Association Mondiale des Exploitants Nucléaires, Centre de Paris (WANO PC)

Participation Summary / Récapitulatif des participations

Operating Reactors Participating in ISOE /		Réacteurs en fonctionnement participant au programme ISOE				
Country/Pays	PWR	BWR	HWR	GCR	LWGR	Total
Belgium/Belgique	7	--	--	--	--	7
Brazil/Brésil	1	--	--	--	--	1
Canada	--	--	22	--	--	22
China/Chine	3	--	--	--	--	3
Czech Republic/Républic Tchèque	4	--	--	--	--	4
Finland/Finlande	2	2	--	--	--	4
France	54	--	--	--	--	54
Germany/Allemagne	14	7	--	--	--	21
Hungary/Hongrie	4	--	--	--	--	4
Japan/Japon	22	26	1	1	--	50
Korea/Corée	10	--	1	--	--	11
Lithuania/Lituanie	--	--	--	--	2	2
Mexico/Mexique	--	2	--	--	--	2
Netherlands/Pays-Bas	1	1	--	--	--	2
Slovenia/Slovanie	1	--	--	--	--	1
South Africa/Afrique du Sud	2	--	--	--	--	2
Spain/Espagne	7	2	--	--	--	9
Sweden/Suède	3	9	--	--	--	12
Switzerland/Suisse	3	2	--	--	--	5
United Kingdom	1	--	--	--	--	1
United States/Etats-Unis	14	10	--	--	--	24
Total/Totale	153	61	24	1	2	241

Operating Reactors Not Participating in ISOE but Included in the ISOE Data Base /		Réacteurs ne participant pas au programme ISOE, mais compris dans la base de données ISOE			
Country/Pays	PWR	BWR	HWR	GCR	Total
United Kingdom/ Royaume-Uni	--	--	--	35	35
United States/Etats-Unis	58	27	--	--	85
Total/Totale	58	27	--	35	120

Total Number of Operating Reactors Included in the ISOE Data Base /		Totale des réacteurs compris dans la base de données ISOE				
	PWR	BWR	HWR	GCR	LWGR	Total
Total/Totale	211	88	24	36	2	361

Definitively Shutdown Reactors Participating in ISOE /		Réacteurs arrêtés définitivement et participants au programme ISOE			
Country	PWR	BWR	HWR	GCR	Total
France	1	--	--	7	8
Italy/Italie	1	2	--	1	4
Spain/Espagne	--	--	--	1	1
United States/Etats-Uni	3	1	--	--	4
Total/Totale	5	3	--	9	17

Definitively Shutdown Reactors Not Participating in ISOE but Included in the ISOE Data Base /		Réacteurs arrêtés définitivement et pas participants au programme ISOE mais compris dans la base de données ISOE			
Country/Pays	PWR	BWR	HWR	GCR	Total
Canada	--	--	2	--	2
Germany/Allemagne	--	2	--	--	2
United Kingdom/Royaume-Uni	--	--	--	6	6
United States/Etats-Uni	3	3	--	1	7
Total/Totale	3	5	2	7	17

Total Number of Definitively Shutdown Reactors Included in the ISOE Data Base		Nombre totale des réacteurs arrêtés définitivement compris dans la base de données ISOE				
	PWR	BWR	HWR	GCR	Total	
Total/Totale	8	8	2	16	34	

Number of Utilities Officially Participating/Compagnies qui participent officiellement : 60
 Number of Countries Officially Participating/Pays qui participent officiellement :

22

Number of Authorities Officially Participating/Autorités qui participent officiellement : 16

ANNEX II/ANNEXE II

Information in ISOE

Four levels of information shall be included in ISOE. They correspond to the following data bases:

- NEA1: General information, concerning operating nuclear power plants, describing the overall plant performance in relation to radiation protection and dosimetric information related to operational phases and/or occupational categories, including plant personnel and contractors.
- NEA2: Measures taken to reduce dose rates and doses at plant level.
- NEA3: Radiation protection-related information for specific operations or tasks.
- NEA D: General information, concerning nuclear power plants which are definitely shut down or in the process of decommissioning, describing the overall plant performance in relation to radiation protection and dosimetric information related to operational phases and/or occupational categories, including plant personnel and contractors.

Informations dans le Système ISOE

ISOE comprend quatre niveaux d'informations. Celles-ci correspondent aux bases de données suivantes :

- NEA1 : Informations générales relatives aux centrales nucléaires en exploitation, décrivant les performances globales des centrales en ce qui concerne la radioprotection et les informations dosimétriques relatives aux phases de l'exploitation et/ou aux catégories professionnelles, y compris le personnel des compagnies d'électricité et les sous-traitants.
- NEA2 : Mesures prises pour réduire les débits de doses et les doses reçues au niveau de la centrale.
- NEA3 : Informations liées à la radioprotection portant sur certaines opérations ou tâches spécifiques.
- NEA D: Informations générales relatives aux centrales nucléaires qui sont définitivement fermées ou en cours de déclassement décrivant les performances globales des centrales en ce qui concerne la radioprotection et les informations dosimétriques relatives aux phases de l'exploitation et/ou aux catégories professionnelles, y compris le personnel des compagnies d'électricité et les sous-traitants.

Functions of ISOE

The technical operation of ISOE shall be carried out by Regional Technical Centres (hereinafter referred to as "Centres"). They shall be responsible for providing the two distinct and complementary functions of ISOE, respectively defined as the Data Bank function and the Data Management and Analysis function.

1. The Data Bank function

This function shall comprise setting up and maintaining an up-to-date data base on the various levels of information defined above. This function includes data collection, quality control of data collected, storage and retrieval service. It is up to the Centres, in agreement with the participants in the respective regions, to decide on the details concerning computer programmes used for the data management, the type of access service to be provided, etc. However, the following shall apply for all Centres:

Data will come from two principal sources, first, from the Participating Utilities (operational data) and Authorities (results of studies and research projects), and second, from outside sources, such as technical/scientific journals and meetings. It is up to the Centres to collect such information and to make sure that information put into the data base is quality controlled by professionals in radiation protection.

Fonctions du Système ISOE

Le fonctionnement d'ISOE est confié à des Centres techniques régionaux (nommés ci-après "Centres"). Ils ont pour responsabilité de remplir deux fonctions distinctes et complémentaires, définies respectivement comme une fonction de banque de données et une fonction de gestion et d'analyse des données.

1. La fonction de banque de données

Cette fonction consiste à créer et à tenir à jour une base de données selon les divers niveaux d'information définis ci-dessus, notamment à assurer la collecte des données, le contrôle de la qualité de celles-ci, le stockage et la saisie des informations recueillies par un service établi à cet effet. Les Centres, d'accord avec les participants des différentes régions, des détails concernant les programmes de calcul utilisés pour la gestion des données, le type de service d'accès à fournir, etc. Cependant, les dispositions suivantes s'appliquent à tous les Centres :

Les données proviennent de deux sources principales : premièrement, des compagnies d'électricité (données opérationnelles) et des autorités responsables (résultats d'études et projets de recherche), et deuxièmement, de sources d'information extérieures, telles que les réunions et revues scientifiques et techniques. Les Centres ont pour tâche de rassembler ces informations et de s'assurer du contrôle de la qualité des informations entrées dans la base de données par des professionnels en matière de radioprotection.

The storage of information at each Centre shall be secured according to local rules and practices concerning safe storage, including protection against unauthorized access and accidental destruction. The Centres shall periodically exchange between themselves the information they have collected in their respective regions to ensure that the entire ISOE data base is available at all Centres. For this purpose, electronic transfer of data shall be possible between the Centres using international standards for data transfer, such as the DIF data format.

The retrieval service to be provided to participants will be either by on-line or by off-line interrogation of the data base.

2. The Data Management and Analysis function

This function includes the preparation and dissemination of reports and studies on levels and trends, statistics, correlations, compilations and reviews of methods resulting from the information stored in the above-mentioned data base. This work is carried out by the Centres upon request and as established by the Steering Group. This function also includes the possibility of providing individual participants with a computer software for data management for their own purposes within their own organisations.

Additionally, specific information exchange meetings to discuss technical aspects of occupational dose control are a component of the ISOE programme. The discussion at such meetings is based on information in the ISOE data base and any additional information participants wish to exchange on a specific topic.

Le stockage des informations dans chaque Centre est effectué selon les règles et les pratiques locales concernant les mesures de sécurité du stockage, à savoir la protection contre les accès non autorisés et la destruction accidentelle. Les Centres échangent périodiquement entre eux les informations rassemblées dans leurs régions respectives afin d'assurer l'entière disponibilité de la base de données du système ISOE dans tous les Centres. A cet effet, le transfert électronique des données peut être effectué entre les Centres par l'utilisation de normes internationales de transfert de données, comme le format d'échange de données DIF.

Le service de saisie des données fourni aux participants s'effectue soit en ligne, soit en mode autonome.

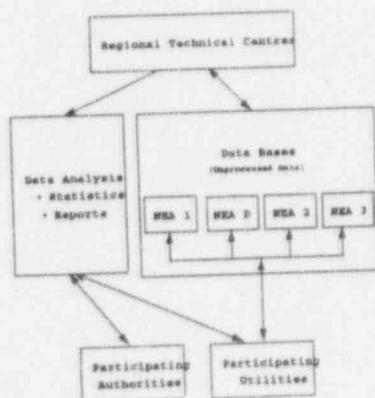
2. La fonction de gestion et d'analyse des données

Cette fonction consiste à établir et à diffuser des rapports et des études sur les niveaux d'exposition, des statistiques, des corrélations, des compilations et des examens, à partir des informations stockées dans la base de données mentionnée ci-dessus. Ces travaux sont effectués, sur demande, par les Centres et selon les modalités établies par le Groupe de direction. Cette fonction permet également d'offrir aux différents participants un logiciel de gestion des données destiné à répondre à leurs propres besoins au sein de leurs organisations.

De plus, le système ISOE offre un cadre permettant aux participants d'examiner les aspects techniques du contrôle des doses d'irradiation professionnelle, grâce à l'organisation de réunions d'échange d'informations. Les débats au cours des réunions s'appuient sur les informations dans la base de données ISOE et sur toutes autres informations que les participants souhaitent échanger sur un sujet spécifique.

Participation and access to information

Considering that it is in the interest of the protection of workers in nuclear installations, staff as well as contractors, that both regulatory authorities and utilities co-operate in the field of occupational exposure, it has been found justified that both types of organisations participate in ISOE. Recognizing, however, the differences in their respective roles and functions and the exchange between utilities in ISOE of specific, preliminary and sometimes sensitive information, their participation has a different scope and is under different conditions. These considerations are taken care of in ISOE by regulating the access to and the flow of information produced as indicated in the figure below.



Simplified Scheme of the Flow of Information in ISOE

Finally, participating utilities are strongly encouraged to actively participate in the NEA 1, NEA 2, NEA 3 and NEA D data bases by fully completing the questionnaires in a timely fashion, and by updating NEA 2 data and supplying NEA 3 data as often as interesting or new information arises.

Participation et accès à l'information

Considérant qu'il est dans l'intérêt de la protection des travailleurs dans les centrales nucléaires, s'agissant tant du personnel que des sous-traitants, que les autorités réglementaires coopèrent avec les compagnies d'électricité dans le domaine de l'exposition professionnelle, il a semblé justifié que les deux types d'organisations participent au Système ISOE. Cependant, reconnaissant la différence de leurs rôles respectifs et de leurs fonctions, ainsi que la nécessité d'échanges d'informations préliminaires parfois sensibles et spécifiques entre les compagnies d'électricité appartenant au Système ISOE, leur participation est régie par des attributions et des conditions différentes. Compte tenu de ces considérations, l'accès et la circulation des informations produites dans le système ISOE sont réglementés comme indiqué dans le schéma ci-dessous.

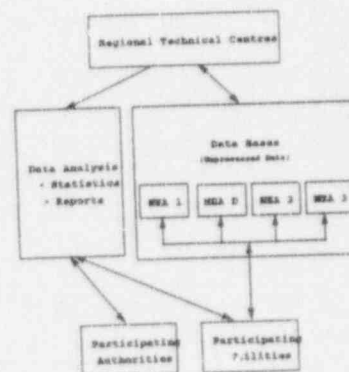


Schéma simplifié de la circulation des informations dans le système ISOE

Enfin, les compagnies participantes sont fortement encouragées à contribuer aux bases de données NEA 1, NEA 2, NEA 3 et NEA D, en remplissant les questionnaires de façon complète et en temps utile, et en mettant à jour les données de type NEA 2 et en fournissant des données de type NEA 3 chaque fois que des données intéressantes ou nouvelles sont disponibles.

ANNEX III / ANNEXE III

ISOE STEERING GROUP / GROUPE DE DIRECTION D'ISOE

Country Pays	Maximum number of Members ¹ Nombre maximum de Membres ¹	Distribution of Members Répartition des Membres	
		Authorities Autorités	Utilities Compagnies
Canada	3	1	2
France	3	1	2
Germany/Allemagne	3	1	2
Japan/Japon	3	1	2
United States/Etats-Unis	3	1	2
Belgium/Belgique	2	1	1
Czech Republic/République Tchèque	2	1	1
Finland/Finlande	2	1	1
Hungary/Hongrie	2	1	1
Italy/Italie	2	1	1
Mexico/Mexique	2	1	1
Netherlands/Pays-Bas	2	1	1
Republic of Korea/République de Corée	2	1	1
Spain/Espagne	2	1	1
Sweden/Suède	2	1	1
Switzerland/Suisse	2	1	1
United Kingdom/Royaume-Uni	2	1	1
IAEA as Regional Coordinator for non NEA Member Countries l'AIEA comme coordinateur régional pour les pays non-membres de l'AEN			

¹ Assumes participation of Authorities and Utilities. In the case only one of the two partners participates, the representation of the country in the ISOE Steering Group shall be limited to the number provided for that partner.
Ceci suppose la participation des Autorités et des Compagnies. Au cas où seulement l'une de ces deux catégories de partenaires participerait au Système, la représentation du pays concerné dans le Groupe de direction d'ISOE sera limitée au nombre prévu pour cette catégorie.